



fábrica TOMADO en Etten-Leur Holanda

H. A. MAASKANT y L. VAN HERWIJNEN, *arquitectos*

sinopsis

Se ha construido un complejo capaz de albergar la zona de fabricación, y las oficinas, con posibilidad de ampliar, independientemente, las distintas secciones en el futuro.

Por estas razones, la planta es orgánica: una especie de araña, cuyos miembros pueden ser agrandados sin perturbar el funcionamiento de los demás.

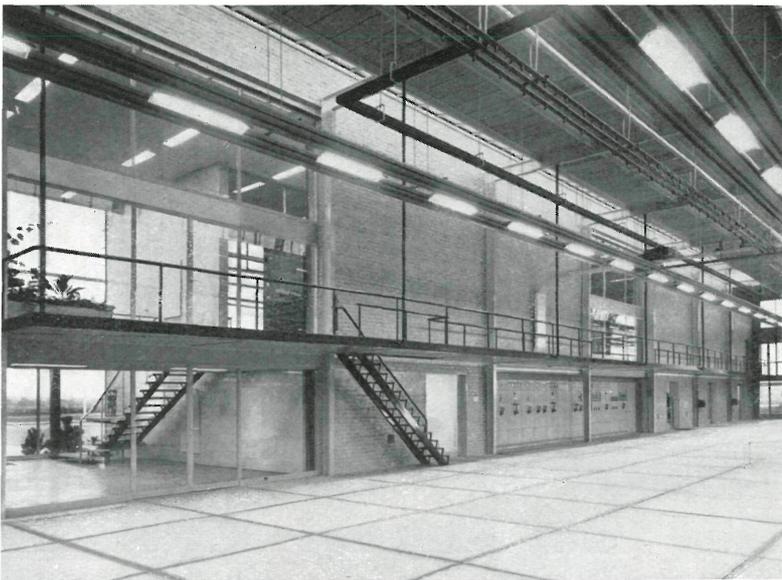
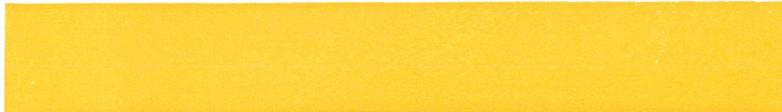
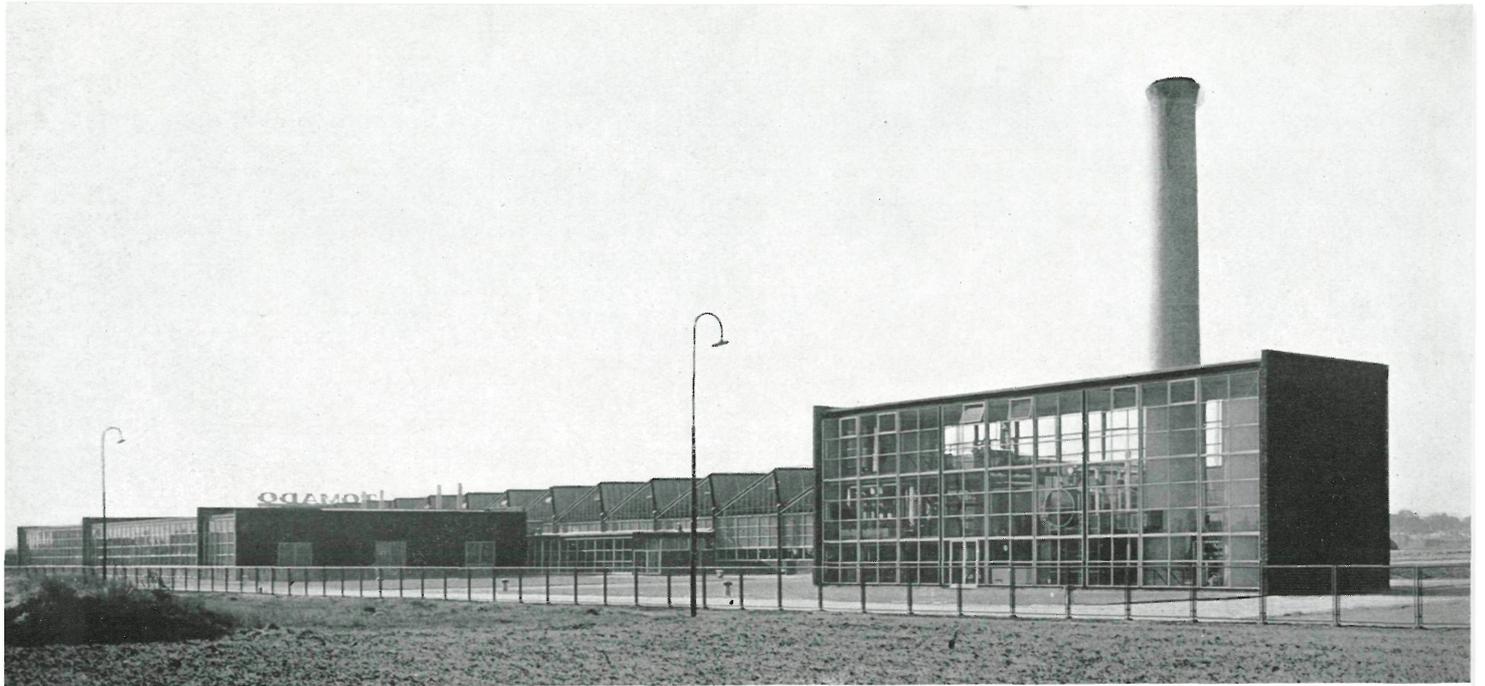
El edificio consta de dos niveles: la planta baja, ocupada por los obreros de la factoría, y la entreplanta, por los empleados, administración y dirección.

Las características de esta fábrica, el tipo de maquinaria, cuyo emplazamiento varía según el producto en proceso de fabricación, determinan que las tomas de electricidad, agua caliente y fría, aire comprimido, etc., aparezcan repartidas por el techo. Asimismo, están fijos en el techo los paneles radiantes para la calefacción, en combinación con la luz fluorescente.

La solución, puesta en práctica, permite una gran flexibilidad y la fácil y rápida adaptación en la organización del espacio, para satisfacer las necesidades en cada momento variables, fenómeno típico de las técnicas industriales de la sociedad moderna.

Los arquitectos, hábilmente han armonizado los colores logrando efectos agradables; y como aportación de las Artes Plásticas aparece, sobre la entrada, una escultura, de Zadkine, que simboliza la industria.

132 - 33



Los fines perseguidos desde el primer momento fueron: construir un edificio-fábrica que, al propio tiempo de albergar la zona de fabricación, alojase las oficinas, para poder realizar futuros aditamentos en las diversas secciones con plena independencia.

Estas consideraciones determinaron una planta orgánica, una especie de araña tal que cada miembro puede ser agrandado sin perturbar el funcionamiento de los demás.

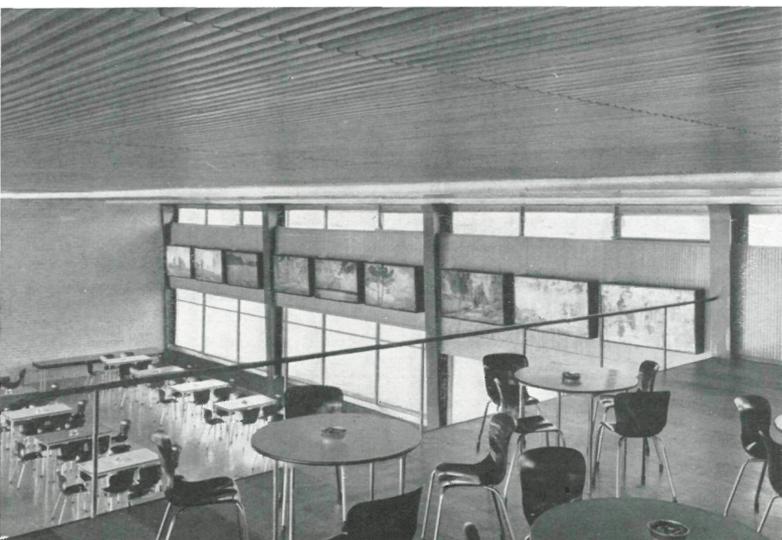
El conjunto constituye una unidad compleja con dos niveles: la planta baja, ocupada por los obreros de la fábrica, y la entreplanta, por los empleados, administración y dirección. Las distintas oficinas están conectadas por medio de pasillos, uno de los cuales desemboca en un entresuelo, desde el que se domina la parte inferior destinada a cantina.

La superficie total construida es de 9.290 m²; la estructura es metálica y los pisos y techos son planchas de Durasol.

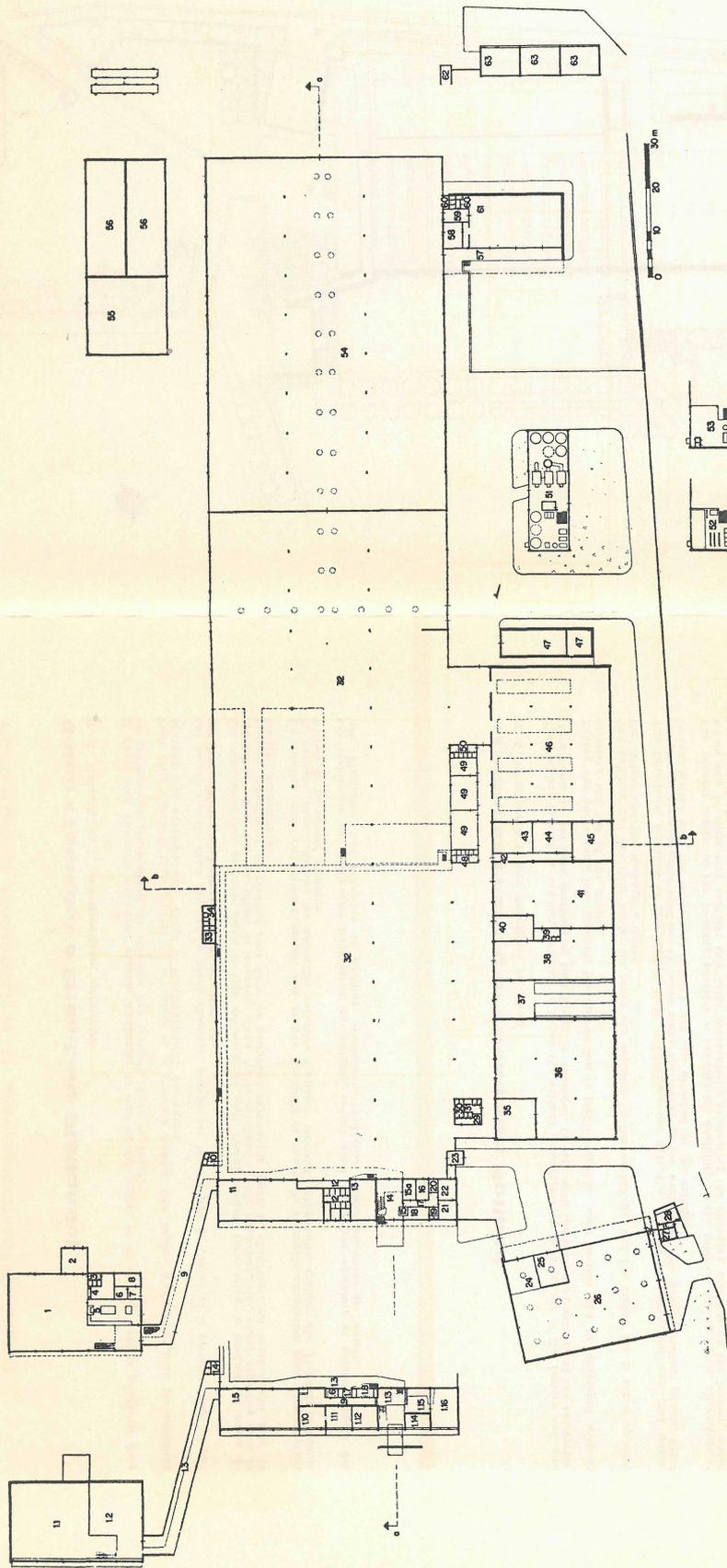
Todas las alas de trabajo y la cantina llevan cerramientos a base de cristal, con objeto de lograr la máxima luz y diafanidad. Para obtener una protección contra el excesivo soleamiento y brillo lateral han sido colocados brise-soleil en las zonas que se consideraron oportunas.

La solución adoptada permite una gran flexibilidad y fácil y rápida adaptación en la organización del espacio, para satisfacer en cada momento las necesidades continuamente variables, fenómeno típico de las técnicas industriales de la sociedad moderna.

Debido a las características de esta fábrica y a que en ella el tipo de maquinaria industrial empleada no tenga un emplazamiento fijo, sino que se traslada según el producto en proceso de fabricación, las tomas de electricidad, agua caliente y fría, aire comprimido,



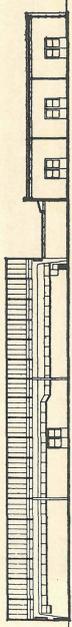
planta



longitudinal a - a



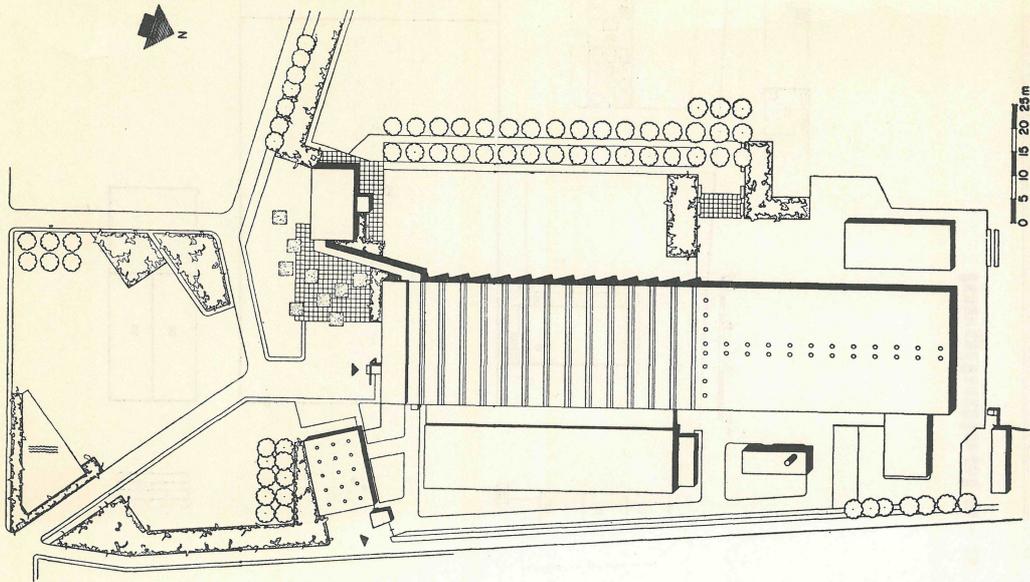
transversal b - b



- 25. Servicio contra incendios.—26. Taller.—27. Visitas.—28. Portero.—29. W. C. caballeros.—30. W. C. señoras.—31. Guardarropa.—32. Nave.—33. Oficinas.—34. W. C. señoras.—35. Taller.—36. Taller Guardarropa.—37. Control.—38. Taller.—39. Pasillo.—40. Control.—41. Taller.—42. Taller.—43. Servicio técnico I.—44. Servicio técnico II.—45. Taller de carpintería.—46. Taller útiles de química.—47. Química.—48. Laboratorio.—49. W. C.—50. W. C.—51. Cuarto de cadáveres.—52. Cuarto.—53. Laboratorio.—54. Almacén.—55. Garaje.—56. Nave.—57. Almacén de carga.—58. Oficina de expedición.—59. Oficinas.—60. W. C.—61. Expedición.—62. Lavado de coches.—63. Vivienda.

- 1.1. Vacio comedor.—1.2. Planta alta comedor.—1.3. Paso superior.—1.4. W. C. caballeros.—1.5. Oficinas.—1.6. Guardarropa.—1.7. Director.—1.8. Secretaría.—1.9. Hall.—1.10. Director.—1.11. Secretaría.—1.12. Oficina.—1.13. Hall.—1.14. Despacho.—1.15. Exposición.—1.16. Despacho.—1.17. Comedor.—2. Vestibulo-comedor.—3. Asso.—4. Almacén.—5. Cocina.—6. Jefe de comedor.—7. Despensa.—8. Cuarto caliente.—9. Jefe de comedor.—10. W. C. caballeros.—11. Guardarropa caballería.—12. Cocina.—13. Cocina.—14. Cocina.—15. Centralita telefónica.—16. Espera.—16. Despacho.—17. Pasillo.—18. Doctor.—19. Guardarropa.—20. Oficinas.—21. Despacho.—22. Despacho.—23. Entrada de personal.—24. Taller.—

secciones



etcétera, están repartidas en el techo para poder encharfar las máquinas en cualquier lugar, lo que permite una extraordinaria movilidad.

Asimismo aparecen fijos en el techo los paneles radiantes para la calefacción, en combinación con la iluminación fluorescente.

Con referencia al paisaje exterior, proyectado por Miss Mien Ruys, los amplios espacios planos, propios de un campo que se extienden hasta lindar con el campo de deportes, resaltan la silueta del edificio.

Un pavimento pétreo, verde oscuro, rodea el edificio. Los arquitectos aprovecharon al máximo las posibilidades que ofrece la «teoría de los colores» y lograron, con acierto, combinarlos armónicamente.

Como aportación de las Artes Plásticas aparece, sobre la entrada, una escultura, de Zadkine, que simboliza la Industria.

Usine «Tomado» à Eften-Leur (Hollande)

H. A. Maaskant et L. van Herwijnen, architectes

Il s'agit d'un ensemble industriel capable d'héberger la zone de fabrication et les bureaux avec la possibilité d'un agrandissement indépendant de chacune des sections, dans le futur.

Pour cette raison le plan général est organique et se présente comme une espèce d'araignée, dont les membres peuvent être agrandis sans gêner le fonctionnement des autres.

Cet édifice compte deux niveaux, le rez-de-chaussée, occupé par les ouvriers de l'usine et le premier étage occupé par les employés, l'administration et la direction.

Les caractéristiques de cette usine, le type de machines dont l'emplacement varie selon le produit en cours de fabrication, font que les prises de courant, d'eau froide et chaude, d'air comprimé, etc., soient réparties dans le plafond. Egalement au plafond sont fixés les panneaux rayonnants pour le chauffage, en combinaison avec la lumière fluorescente.

La solution mise en pratique permet une grande flexibilité et une facile et rapide adaptation pour l'organisation de l'espace, pour satisfaire les nécessités variables à chaque moment, phénomène typique des Techniques Industrielles de la société moderne.

Les architectes ont harmonisé habilement les couleurs, créant ainsi des effets agréables et comme apport des Arts Plastiques, une sculpture de Zadkine, symbolisant l'Industrie, s'élève au-dessus de l'entrée.

«Tomado» Factory at Eften-Leur, Holland

H. A. Maaskant & L. van Herwijnen, architects

This project involves a complex building to house the various manufacturing departments of the factory and also the offices. It has been designed so that it can be extended, to cope with the increasing activity of the enterprise. Taking the above facts into account, the distribution is highly organic: each section can be developed without affecting the rest of the project.

The building has two floor levels: the lower one occupied by the workshops, and the higher one is taken up with the offices and the manager's rooms.

The functional demands of this factory make it advantageous that the supplies of power, hot and cold water, compressed air and other conduits by taken along the ceiling of the workshops. The heating radiant panels, fitted in conjunction with the fluorescent lighting, are also attached to the ceiling.

The general design of the building provides a considerable flexibility in the internal arrangements, alterations of which can be done very rapidly; this helps substantially in meeting the changing demands on the factory, which is a typical phenomenon in many modern industrial plants.

The colour schemes have been worked out cleverly by the architects, who have succeeded in achieving very pleasing effects. In addition, there is an important artistic contribution by Zadkine, at the entrance, which symbolises human industry.

«Tomado» Fabrik in Eftenleur, Holland

H. A. Maaskant und L. van Herwijnen, Architekten

Für die Unterbringung der Fabrikations- und Büroräume wurde ein Gebäudekomplex erbaut, deren einzelne Abteilungen in der Zukunft, unabhängig voneinander, die Möglichkeit einer Erweiterung haben.

Aus diesem Grunde ist der Grundriss ein organischer, nämlich eine Art Spinne, deren Glieder verlängert werden können, ohne den übrigen Betrieb zu stören.

Das Gebäude besteht aus zwei Stockwerken, dem von den Arbeitern der Handhabungseingangs eingenommenen Erdgeschoss und dem Zwischenstock für die Angestellten, die Verwaltung und die Direktion.

Die Kennzeichnungen dieser Fabrik, die Art der Maschinen, deren Aufstellung sich je nach dem herzustellenden Erzeugnis ändert, bestimmen, dass die Entnahmestellen des elektrischen Stromes, des Heiß- und Kaltwassers, der Pressluft, etc., genau wie die Wasserleitungen sind die Strahlungsplatten für die Heizung, in Verbindung mit dem Fluoreszenzlicht, an der Decke befestigt.

Die ausgeführte Lösung erlaubt eine weitgehende Nachgiebigkeit und die leichte und schnelle Anpassung an die räumliche Organisation zur Zufriedenstellung der in jedem Augenblick sich ändernden Notwendigkeiten, was eine typische Erscheinung der industriellen Ausführungen der neuzeitlichen Gesellschaft ist.

Die Architekten haben die Farben geschickt zusammengestellt und damit angenehme Wirkungen erzielt. Ueber dem Eingang erscheint als Beitrag der plastischen Künste eine Skulptur von Zadkine, welche die Industrie ver-sinnbildlicht.